

ESTUDIOS SOBRE LENGUAS INDÍGENAS AMAZÓNICAS EN EL PERÚ

Ángel Corbera Mori

La ponencia presenta una recopilación general de los estudios de lingüística antropológica en la región amazónica del Perú. Se da atención especial a los trabajos más relevantes y significativos de la investigación lingüística actual en sus diferentes áreas: estudios histórico-comparativos, descripciones sincrónicas: fonología, morfología y sintaxis, teoría del discurso, lexicografía y etnosemántica. Esta ponencia considera también los estudios sobre gramáticas preparadas con el objeto del aprendizaje de las lenguas indígenas, documentaciones bibliográficas y algunos estudios sobre la escritura de las lenguas amazónicas.

This paper is a general survey of anthropological linguistic studies on the Amazon region of Peru. It gives special attention to relevant and significative works on different areas: historical-comparative studies; synchronic descriptions: phonology, morphology and syntax; theory of speech; lexicography and ethnosemantics. It also includes studies of grammars prepared for the learning of indigenous languages, bibliographies and studies on the writing of amazonian languages.

1.- INTRODUCCIÓN

El Perú comprende una extensión territorial de 1'282,215.60 km. cuadrados que abarca tres regiones diferenciadas cultural y lingüísticamente: el litoral, los Andes y la Amazonía. Esta última posee la mayor extensión del territorio nacional: 736,445 km cuadrados, o sea, el 60% del total.

Según los datos del último censo de 1993, la población total de la región amazónica es de 2'665,551 habitantes, con una densidad poblacional de 3.6 personas por km cuadrado. De este total, 250,000 habitantes correspondían a la población indígena.

Las poblaciones indígenas amazónicas podrían ser clasificadas según su contacto con la sociedad nacional en:

- Grupos que conservan sus padrones étnicos tradicionales como resultado de su aislamiento de la sociedad nacional, por ejemplo, los Matsés, los Achuar, Yaminahua, Secoya.

- Grupos que mantienen su identidad étnica, pero que se encuentran en contacto permanente con la sociedad nacional, por ejemplo, los Shipibos, los Cashibos, Chayahuitas, Aguarunas.

- Grupos que están en proceso acelerado de desintegración étnica, tales como los Chayahuitas de Balsapuerto (Balsapuertinos), Nomatsiguengas, Jeberos.

- Grupos que ellos mismos ya no se consideran como indígenas y que conviven inmersos en la sociedad nacional como poblaciones marginadas de los bienes de producción del país, por ejemplo, los Cocama, Omagua, Quechua de Lamas (Lamisto).

En términos generales, las poblaciones indígenas amazónicas del Perú atraviesan un fuerte proceso de desestructuración étnica, producto de la asimilación a relaciones capitalistas de producción. Los frentes de penetración en la amazonía demográfica, económica, política y cultural, así como la política de depredación del medio ambiente han hecho de las naciones indígenas las más oprimidas y explotadas de la estratificación social peruana.

En lo que respecta a las lenguas habladas en la región de la Amazonía del Perú, éstas están agrupadas en 12 familias lingüísticas: Arawak, Cahuapana, Harakmbet, Huitoto, Jíbaro, Pano, Peba-Yagua, Quechua, Tacana, Tucano, Tupí-Guaraní y Záparo. Algunas de ellas como el Ticuna, Urarina y Cholón son consideradas sin relación con las lenguas de las familias arriba mencionadas.

Junto a las lenguas indígenas también se habla el castellano, además esta lengua representa, en los momentos actuales, el vehículo de comunicación general de la población indígena, sea en sus relaciones con la sociedad nacional dominante, sea en sus relaciones inter-étnicas.

2.- CENTROS DE INVESTIGACIÓN

Las primeras descripciones sobre las lenguas indígenas amazónicas se encuentran en los diccionarios, gramáticas y catecismos elaborados en el período colonial por los misioneros católicos. Esos trabajos fueron, en principio, las bases para descripciones modernas de los lingüistas nacionales y extranjeros. Ya en 1945, con la llegada del Instituto Lingüístico de Verano (ILV) se da inicio a estudios más sistemáticos sobre las lenguas amazónicas. El ILV ha publicado trabajos basados principalmente en el modelo de la teoría tagmémica y a partir de 1975, comenzaron a aparecer también estudios siguiendo los modelos de la gramática generativa, gramática estratificacional y tipología lingüística.

Aun cuando una institución nacional como la Universidad Mayor de San Marcos -la única con departamento de lingüística- ya tenía toda una tradición en la docencia e investigación sobre lenguas andinas, fue solamente en el año 1969 que ella se interesó por la investigación en lenguas amazónicas, principalmente a través de su Centro de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA). En ese mismo aspecto, el programa de graduación en lingüística de esta universidad (bachillerato y licenciatura) incluyó en el currículo para la formación de sus graduandos cursos de descripción y dialectología amazónica, como también la especialización en lingüística amazónica además de aquellas en lingüística andina e hispánica.

Posteriormente, en 1980, el Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP), institución dependiente de la Iglesia Católica y especializada en trabajos de promoción de las sociedades amazónicas, dio inicio a la investigación en lenguas indígenas de la región.

El Instituto de Investigaciones de la Amazonía Peruana (IIAP), organismo gubernamental, cuyo objetivo principal es el desarrollo de estudios técnicos e inventarios de recursos naturales, ha realizado una investigación lingüística en convenio con el Centro de Investigación de Lingüística Aplicada, de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Otros dos centros, el Centro de Investigación Antropológica de la Amazonía Peruana (CIAAP) de la Universidad Nacional de la Amazonía Peruana (UNAP) y el Centro de Investigación y Promoción Amazónica (CIPA), institución particular, parecen no tener por ahora programas de investigación en lenguas amazónicas.

3.- PERIÓDICOS

La revista *Estudios Etnolingüísticos* bajo la dirección de Ignacio Prado Pastor, profesor de la Pontificia Universidad Católica del Perú, publica descripciones lingüísticas de las lenguas indoamericanas, no necesariamente amazónicas. Es una publicación anual y actualmente está en el volumen 6.

Amazonía Peruana, órgano de difusión especializado de la región amazónica, editada por el Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica, ha publicado también artículos sobre lenguas amazónicas.

Lexis, de la Facultad de Humanidades de la Pontificia Universidad Católica publica, junto a temas teóricos de literatura y lingüística, estudios sobre lenguas indígenas.

Finalmente, existen las publicaciones del Instituto Lingüístico de Verano mediante las series Lingüística Peruana, Documentos de Trabajo y Datos Etnolingüísticos (notas de campo reproducidas en microfichas). Asimismo, se tiene los documentos de trabajo del Centro de Investigación de Lingüística Aplicada y la serie Lingüística del CAAAP.

4.- ESTUDIOS DE LAS LENGUAS

4.1. Lingüística Histórica

Los lingüistas peruanos centraron inicialmente sus investigaciones en una evaluación crítica de las fuentes referentes a las lenguas indígenas, pues esas fuentes no siempre fueron escritas por especialistas en el área. Así, el primer trabajo publicado dentro de ese objetivo es el de D'Ans, Chavarría, Guillén y Solís (1973) que trata sobre la clasificación de las lenguas no andinas del sudeste peruano. Los autores hacen una revisión de las fuentes publicadas sobre lenguas de las familias Harakmbet, Arawak, Tacana y Pano, relacionándolas posteriormente con investigaciones lingüísticas de campo. En ese trabajo merecen nuestra atención las lenguas Harakmbet que originalmente eran tratadas como de la familia Arawak, ramo Pre-Andino; sin embargo, los autores consideran que estas lenguas no tienen ninguna relación con las lenguas Arawak, o con otras lenguas amazónicas o andinas. Ellas en conjunto representan una familia independiente del tronco ecuatorial. Ya en un trabajo anterior, Van Den Eynde (1972) había llegado a la misma conclusión. Igualmente, Lyon (1975) consideró que las lenguas Harakmbet o Hate no eran de la familia Arawak. La confusión parece provenir de los datos de la lengua Inapari, clasificada como Harakmbet pero que es, en realidad, una lengua Arawak. Una de las características de las lenguas Hate es la presencia del sufijo *(-eri)* utilizado en las denominaciones de las etnias. Tenemos, por ejemplo, Wachipaeri, Kareneri, Arasaeri, Amarakaeri, Tuyuneri. Este sufijo no existe en la lengua Inapari o en lenguas de las familias Arawak, Pano y Tacana, todas ellas habladas en la región sur del Perú, zona donde también se localizan los Harakmbet.

Un estudio etnohistórico sobre las etnias Jíbaro fue realizado por los antropólogos franceses Taylor y Descola (1981), autores que presentan una delimitación del conjunto lingüístico-cultural Jíbaro en el siglo XVI, estableciendo la localización de los principales sub-grupos a partir de los datos etnográficos y demográficos descritos por los cronistas españoles en sus primeros contactos con estas poblaciones.

El trabajo estrictamente lingüístico sobre las lenguas Jíbaro provienen de Payne (1981) que con base en las técnicas de la reconstrucción comparativa trata de establecer una relación genética entre las lenguas de los ramos Jíbaro y Candoshi. Las lenguas consideradas en este estudio son el Achuar, Aguaruna, Huambisa y Shuar, por un lado, y el Candoshi y el Shapra por otro. Payne reconoce un proto Shuar-Candoshi constituido por dos ramos: el proto-

Candoshi integrado por el Candoshi y Shapra. Aunque el objetivo del autor haya sido establecer "una relación genética definitiva entre el Candoshi y la familia Shuar" (1981:350); las conclusiones no parecen evidentes, pues muchos de los cognados presentados como evidencias de esa relación son términos relativos a la fauna y flora, y son posibles préstamos, lo que coloca en duda dicha relación. Con todo, a partir de los estudios etnohistóricos y lingüísticos, existe un consenso entre los estudiosos al considerar que los hablantes del proto-Jíbaro estuvieron localizados en las márgenes del río Alto Marañón. Después de la separación, los aguarunas quedaron en esta área y los hablantes Shuar (Achuar, Huambisa y Shuar) emigraron en dirección norte llegando hasta el Ecuador. Dicha separación parece que se dio en períodos muy recientes (Larson, 1957).

Desde la época en que Gilij (1782) reconoció el Maipure como Arawak, varios estudios comparativos fueron hechos sobre esta familia, por ejemplo Noble (1965) y Matteson (1964, 1972). Noble afirma que el grupo lingüístico Arawak está compuesto por siete ramos o familias lingüísticas relacionadas entre sí y, con base en información léxico-estadística, él considera que la ramificación del proto-Arawak habría ocurrido hace 4,500 o 5,000 años en las cabeceras de los ríos Ucayali y Madre de Dios en el sureste del Perú, hipótesis ésta bastante cuestionable (Lathrap, 1975). En el trabajo de Noble está incluido el Resígaro como lengua del ramo Maipure del Norte. Clasificaciones posteriores consideran el Resígaro como miembro de la familia Huitoto (Wise, 1975; Ribeiro & Wise, 1978).

Mientras tanto, el estudio más amplio sobre el Resígaro se encuentra en Allin (1976), que presenta evidencias lingüísticas que parecen confirmar el Resígaro como lengua Arawak. Esto traería consecuencias para la clasificación de las lenguas Huitoto, pues si estas lenguas están relacionadas con el Resígaro, siendo esta última Arawak, entonces las lenguas Huitoto Bora, Ocaina, Andoque y Huitoto tendrían que ser clasificadas como Arawak. En este aspecto, Payne (1985) vuelve a examinar los datos presentados por Allin y concluye que realmente existen correspondencias fonéticas y gramaticales que permiten considerar el Resígaro como Arawak Maipure del Norte. El afirma también que las aparentes semejanzas entre el Resígaro y las lenguas Huitoto son producto de préstamos, de ahí que no exista razón para considerar las familias Huitoto y Arawak relacionadas entre sí.

Otros estudios de Arawak, se centran en las variaciones dialécticas de las lenguas. Por ejemplo, el estudio de Heitzman (1975) describe las correspondencias fonéticas de los dialectos Asháninka (Campa); Wise (1976) trata de

establecer la clasificación del Amuesha (Yánesha), lengua que recibió clasificaciones variadas. Según la autora, el Amuesha es Arawak y está genéticamente relacionado con el Campa, Machiguenga, Piro y Apuriná, lenguas del ramo Pre-Andino. Además de eso, el Amuesha y el Waurá, esta última hablada en el parque del Xingú, Arawak del Sur, comparten un porcentaje igual de cognados con el Campa. En estudios más actuales, Wise (1986, 1990a, 1990b) describe las características gramaticales-tipológicas de las lenguas Pre-Andinas Arawak, argumentando que posiblemente el ramo Pre-Andino sea más una clasificación geográfica que genealógica. En el ámbito de los cambios, Wise considera que las lenguas Pre-Andinas Arawak habrían cambiado o están cambiando de un orden OV hacia VO; en la morfología algunos sufijos cambiaron hacia prefijos por lo que se ve en los reflejos de los protosufijos que ya pueden aparecer como prefijos o como sufijos.

En lo que se refiere a las lenguas Tupí-Guaraní habladas en el Perú, la clasificación vigente es aquella propuesta en Rodrigues (1958, 1964, 1985), Lemle (1971). Las lenguas Tupí habladas en el Perú son el :Cocama, Cocamilla y el Omagua. El Cocama presenta un hecho importante: el uso de pronombres personales diferentes conforme el sexo del hablante, característica ausente en otras lenguas Tupí. Para Rodrigues (1985: 44), el Cocama sería el resultado de la migración de un pueblo que hablaba una lengua muy próxima del Tupinambá.

La familia Pano es la más estudiada bajo el punto de vista diacrónico. Así, Shell (1975) fue la primera en presentar una reconstrucción de los protofonemas del Pano y la descripción de algunos trazos morfológicos como el marcador de transitividad, también un diccionario etimológico del proto-Pano.

D'Ans (1973a, 1973b), utilizando las técnicas de glotocronología, propone una reclasificación de las lenguas Pano, pues inicialmente esa familia fue considerada con tres sud-divisiones: Pano Central, Pano Sub-Occidental y Pano Sub-Oriental. Para D'Ans las lenguas Pano Sub-Occidentales nunca existieron, apenas figuraron como tales debido a las interpretaciones de fuentes antiguas poco confiables. Los Pano Central y los Pano Sub-Oriental serían más clasificaciones geográficas que genéticas.

Key (1968) trata las correspondencias fonológicas de las lenguas de la familia Tacana, reconstruidas a partir del proto-sistema del proto-Tacana. Ella da algunas evidencias de relación genealógica de las lenguas Tacana con las de la familia Pano, lo que lleva a proponer una familia proto-Pano-Tacana. Del mismo modo, Suárez (1969, 1973) presenta evidencias fonológicas y gramaticales

les del parentesco entre Pano y Tacana y postula un macro-Pano-Tacana. Además de eso él considera que el proto-Pano-Tacana estaría genéticamente relacionado con el Mositén, una lengua de tronco independiente o de probable filiación Arawak, hablada en el Noreste boliviano.

Loos (1973) sugiere que las semejanzas de las partículas negativas {-*ma*} y {-*yama*} de las lenguas Pano y {-*manam*} y {-*ama*} del Quechua, así como la semejanza entre el sufijo verbal de segunda persona en Mapuche {*mi*} 'sg', {*mu*} 'dual' y {*min*} 'pl' con los pronombres independientes de las lenguas Pano {*mi*} 'sg' y {*man*} 'pl' provocan especulaciones en cuanto a posibles relaciones históricas entre los antepasados de estos grupos étnicos.

Una posible conexión genealógica entre las lenguas de la familia Pebayagua y las de la familia Záparo, ha merecido la atención de Doris Payne (1984, 1985). Según ella, algunos trazos compartidos por ambas familias podrían ser consideradas como indicadores de relaciones genéticas. Así, hay trazos fonológicos y algunos sufijos que denotan transitividad como es el caso del sufijo {-*ta*} presente en las dos familias.

De entre los estudios históricos sobre las lenguas amazónicas no fue omitido el estudio de las lenguas andinas, como el Quechua, lengua hablada en varias regiones de la amazonía, principalmente en la zona Norte. Por ejemplo, Mercier (1985) escribe sobre las tradiciones lingüísticas del Alto Napo y afirma que esta zona, Alto Napo, no está formada por idiomas aislados, sino por un conjunto tripartito de lenguas de las familias Chibcha, Chimú y Kichwa.

Es importante resaltar que la presencia del Quechua en la selva amazónica se relaciona con la expansión y conquista del Estado Inca así como la utilización de esta lengua por los españoles durante la administración colonial. Como se recuerda, el Quechua fue la "lengua general" empleada para las relaciones con los amazónicos en lo que concernía a su control y catequización.

Finalmente, observamos que en los últimos años están surgiendo estudios más amplios sobre la tipología morfosintáctica de las lenguas amazónicas (Wise, 1990a, 1990b; D. Payne, 1990; Derbyshire & D. Payne, 1990).

4.2. Estudios Descriptivos

4.2.1 Fonología

Las primeras descripciones partieron de un estudio de las fonologías de las lenguas amazónicas con el objetivo de crear grafías para la elaboración de materiales de enseñanza bilingüe castellano-lengua indígena. Las descripciones varían desde un simple inventario de fonemas hasta estudios detallados y sistemáticos sobre la fonología de una lengua determinada. Del mismo modo, los modelos teóricos empleados en las descripciones varían entre un análisis fonémico hasta aplicaciones de la teoría generativa padrón, teoría autosegmental y teoría métrica.

Para la familia Arawak se cuenta con descripciones fonémicas de las lenguas Campa (Dirks, 1953), Machiguenga (Shell, 1974), Amuesha (Fast, 1953). La fonología generativa fue aplicada en la descripción de las lenguas Machiguenga (Solís, 1973), Ashéninca del Apurucayali (Payne, 1982), Amuesha (Cerna, 1985). En un artículo reciente, J. Payne (1990) trata sobre la atribución del acento en la lengua Ashéninca. Según ella, el padrón de atribución del acento en esta lengua necesita del reconocimiento de la sílaba constituyente, ésta caracterizada en términos de peso silábico: pesado, normal, leve y extra-leve.

El Amarakaeri, familia Hara'kmbet, fue estudiado por Helberg (1978), que presenta una descripción generativa de la fonología y gramática de esta lengua, además, es el primer estudio de carácter lingüístico de la misma. En la familia Huitoto existen artículos cortos sobre las lenguas Ocaina (Agnew & Pike, 1957) y sobre el Huitoto (Minos, 1956). El primero de ellos es una descripción de las consonantes, vocales y tonos de la lengua; el segundo hace referencias a las secuencias vocálicas, proponiendo diversas soluciones respecto de la cuestión.

Para las lenguas Jíbaro contamos con descripciones del Aguaruna (Larson & Pike, 1964; Inga, 1969), Huambisa (Beasley & Pike, 1957). El modelo de la fonología generativa padrón fue aplicado en el aguaruna por Payne (1974) Corbera (1978, 1980). El trabajo de Payne focaliza los procesos de nasalización de las vocales en el Aguaruna; él considera que las vocales nasales pueden ser interpretadas como el resultado de ahogamiento de consonantes nasales primarias en la estructura fonética. En este punto, Moon (1988) reanaliza los datos de Payne (1974) según el modelo autosegmental y considera que la nasalidad en esta lengua es un rasgo autosegmental, el cual es asociado de forma sistemática

4.2.4. Lexicología (etnosemántica)

La lexicología de las lenguas amazónicas despertó poco interés entre los investigadores, aunque algunos de ellos como d'Ans hayan incentivado esa área de estudio. Algunos de los estudios publicados son: *Términos de colores Cashinahua (Pano)* (d'Ans & Cortez, 1973), *Estructura semántica del parentesco Machiguenga (Arawak)* (d'Ans, 1974), *Semantic components of shape in Amarakaeri Grammar* (Hart, 1963), *Bases empíricas de la cosmología botánica Aguaruna-Jíbaro* (Berlín, 1978), *Parentesco y Nombre: Semántica de las denominaciones interpersonales Cashinahua (Pano)* (d'Ans, 1983) y *Aguaruna color categories* (Berlin E.A. 1975).

4.2.5. Gramáticas pedagógicas

Son trabajos publicados con el objetivo de servir como ayuda en el aprendizaje de la lengua indígena para personas sin formación lingüística. Cada capítulo de estos trabajos contiene diálogos, ejercicios de vocabulario, algunas explicaciones de la morfología de la lengua y casi nada de sintaxis.

Fueron elaboradas gramáticas pedagógicas para las siguientes lenguas: Chayahuita (García Monge, 1972), Aguaruna (Larson & Fast, 1974; Regan, et al. 1991), Achuar (Fast, 1981), Shipibo-Conibo (Faust, 1973), Mayoruna (Kneeland, 1979), Cocama (Faust, 1978), Ticuna (Anderson, 1962) y Ashéninka (Payne, 1989).

4.2.6. Lexicografía

Hasta ahora no existe una descripción lexicográfica sistemática de lenguas amazónicas. Existen, por ejemplo, los llamados diccionarios bilingües, la mayoría de los cuales no son más que listas de palabras en lenguas indígenas con sus glosas en español, elaboradas con base más en criterios empíricos e intuitivos que científicos. En todo caso hay diccionarios para las lenguas Ashéninka (Payne, 1980), Asháninka (Kinderberg, 1980), Aguaruna (Larson, 1966; Corbera, 1981), Candoshi (Tuggy, 1966), Huitoto Muinane (Eugene & Dorothy Minor, 1971), Huitoto Murui (Burtch, 1983), Ocaina (Leach, 1969), Quechua del Pastaza (Landerman, 1973) Amahuaca (d'Ans, 1972; d'Ans & Van den Eynde, 1972), Shipibo (Guillén, 1973), Ese-éja (Chavarría, 1980), Orejón (Daniel & Virginia Velie, 1977), Cashibo-Cacataibo (Shell, 1987), Huambisa (Jakway, 1986), Chayahuita (Hart, 1988), Chamicuro (Parker, 1987) Achuar (Yankuam'Jintia, et al. 1991), y Cocama (Espinoza, 1989).

4.2.7. Trabajos bibliográficos

La elaboración de bibliografías de las lenguas indígenas fue considerada inicialmente poco atractiva por los estudiosos peruanos, de allí que es solamente en la década de los 70 que comienza un interés por la elaboración de este tipo de trabajo. Uno de los primeros estudios en aparecer fue *Materiales para el estudio del grupo lingüístico Pano* (d'Ans, 1970). Posteriormente, fueron apareciendo bibliografías especializadas para cada familia lingüística, como también para cada lengua. Así, a nivel de familia fueron publicadas bibliografías para Pano (Kesinger, 1981, 1985), Pano-Tacana (Chavarría, 1983), Jíbaro (García-Rendueles, 1977, Corbera 1984, 1987), Peba-Yagua (Chaumeil, 1976, 1987). Para las lenguas específicas tenemos Machiguenga (Espinoza & Camino, 1985), Cashibo-Cacataibo (Frank, 1987), Urarina (Cajas et al, 1987). Un estudio etnográfico y aproximación bibliográfica a la lingüística amazónica fue realizado por Dávila y Corbera (1982). Para el conocimiento de la producción lingüística y no lingüística de los miembros del Instituto Lingüístico de Verano (ILV, se puede consultar la recopilación hecha por Wise (1986).

CONCLUSIONES

En este trabajo buscamos presentar una recopilación muy general de los estudios que se vienen realizando sobre las lenguas amazónicas del Perú, pero sin ninguna evaluación crítica de los contenidos de los trabajos aquí citados o de las metodologías teóricas utilizadas en la descripción lingüística. Por otro lado, somos conscientes de la existencia de algunas tesis de Maestría y Doctorado presentadas en universidades norteamericanas, así como de artículos publicados en periódicos poco accesibles, pero que no son citados en este trabajo, pues no conseguimos la consulta de los mismos.

Las referencias que aparecen en este trabajo fueron consultadas directamente en bibliotecas como la del Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (Lima, Perú), Centro de Investigación de Linguística Aplicada, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Perú) y del Instituto de Estudios del Lenguaje, Universidad Estatal de Campinas (Brasil).

ANEXO

Familias Lingüísticas de la Amazonía Peruana

Familias	Lenguas
ARAHUACA	Amuesha (Yanesha) Asháninka Ashéninka del Perené Ashéninka del Gran Pajonal Ashéninka del Apurucayali Caquinte Machiguenga (Cugagapori) Nomatsiguenga Piro (Manchineri) Resígaro
	Culina
	Chamicuro
CAHUAPANA	Chayahuita Jebero
HARAKMBET	Amarakaeri Ársããeri Huachipaeri Sapiteri Tõyõëri
HUITOTO	Andoque Bora Huito Muinane Huito Murui Ocaina
JIBARO	Achuar Aguaruna Candoshi (Shapra y Murato) Shuar (Jíbaro)

PANO	Amahuaca Capanahua Cashibo-Cacataibo Cashinahua Isconahua Mayoruna (Matsés) Sharanahua (Chandinahua, Marinahua, Mastanahua) Shipibo - Conibo X - Nawa Yaminahua
PEBA - YAGUA	Yagua
QUECHUA	Kichwa (Napo, Pastaza, Tigre) Quechua de Lamas (Lamisto) Kichwa de Madres de Dios (Santa Rosinos)
TACANA	Ese - éja (Huarayo)
TUCANO	Orejón (Mai-Juna) Secoya Piojé Secoya Angotero
TUPI - GUARANI	Cocama - Cocamilla Omagua
ZAPARO	Andoa Arabela Iquito Taushiro (?)
ISOLADAS	Cholón (Seeptsá) Ticuna Urarina

BIBLIOGRAFÍA

- ADAMS, PATSY L. y MARLETT, Stephen.
1990 "Madija Noun Morphology". *Ijal* 56(1): 102-120
- AGNEW, ARLENE y EVELYN G. PIKE,
1957 "Phonemes of Ocaina (Huitoto)" *International Journal of American Linguistics*, Vol. 23, pp. 24-27.
- ALLIN, TREVOR R.
1976 *A grammar of Resígaro*. Tesis para optar el grado de Ph. D., especialidad en Lingüística, ST. Andrews University. Publicada por SIL. Horsley Green, Gran Bretaña 1976, XI + 533 pp.
- AMADIO, MASSIMO.
1983 "Notas sobre ortografía Candoshi". In: CORBERA MORI, Angel (ed.) *Educación y Lingüística en la Amazonía Peruana*, p. 101-109.
- ANDERSON, DORIS G.
1962 *Conversational Ticuna*. XXX+402 pp. Versión castellana: Lecciones para el aprendizaje del idioma Ticuna. *Datos etno-lingüísticos*. N° 58. 1980, 402 pp. (Microficha).
- ANDERSON, LAMBERT.
1959 "Ticuna vowels with special regard to the system of five tonemes". *Serie Lingüística Especial* N° 1, p. 76-119.
- ANDERSON, LORETTA y MARY RUTH WISE.
1963 "Contrastive features of Candoshi clauses types". *Studies in Peruvian Indian Languages* 1. pp. 67-102.
- BALLON AGUIRRE, Enrique.
1978 "Introducción al estudio semiótico de la literatura étnica en el Perú". *Amazonía Peruana* 2(3): 53-98.
- BALLON AGUIRRE y GARCIA - RENDUELES, MANUEL.
1978 "'Nunkui' y la instauración del orden social civilizado". *Amazonía Peruana* 2(3): 99-158.

BALLON AGUIRRE, ENRIQUE.

1985 "Introducción a la lexicografía en Lenguas andinas y selváticas". *Amazonía Peruana* 6(12): 59 - 115.

BEASLEY, DAVID y KENNETH L. PIKE.

1957 "Notes on Huambisa phonemics". *Lingua Posnaniensis*, Vol. VI, pp. 1-8. Reseña: *International Journal of American Linguistics*, Vol 27, 1961

BENDOR - SAMUEL, JOHN.

1961 *The verbal piece in Jebero*. Word Monograph, N°4, Vol. 17, Supplement. 120 pp.

BERLIN, BRENT y BERLIN, ELOIS Ann.

1975 "Aguaruna color categories". *American Ethnologist* 2:61-87.

BERLIN, BRENT.

1978 "Bases empíricas de la cosmología botánica Aguaruna Jíbaro, Amazonas, Perú". *Amazonía Peruana* 2(3): 187-196.

BRAUCH, CHRISTA.

1981 "Tiempos pasado y presente en narraciones del quechua del Pastaza". En: *Cohesión y enfoque en textos y discursos*. pp. 185 - 216.

BURTCH, SHIRLEY ANN.

1983 *Diccionario Huitoto Murui*. Serie Lingüística Peruana N° 20. Tomo I, 262 pp.; Tomo II, 166 pp.

CAJAS ROJAS, JUDITH.

1990 "Nasalización en urarina". In: CERRON - PALOMINO, Rodolfo y Solis, Gustavo (eds.). p. 217-225.

CAJAS ROJAS, JUDITH y GUALDIERI ITZCOVICH, C.S.

1987 *Kaca eje (lengua Urarina)*. Aspectos de la fonología. Tesis para optar el título profesional de Licenciado en Lingüística. Lima: UNMSM.

CAJAS, JUDITH; BEATRIZ GUALDIERI; GUSTAVO SOLIS; ANGEL CORBERA.

1987 *Bibliografía Etnolingüística Urarina*. CILA-UNMSM. 84 pp. (Publicada en este número de *Amazonía Peruana*)

CERNA BAZAN, José.

1985 **Fonología yanehsa**. Tesis para optar el título profesional de Licenciado en Lingüística. Lima: UNMSM.

CHAUMEIL, J.P.

1976 "Bibliografía de los Yagua del Nor-Oeste Amazónico". *Amazonía Peruana* 1(1): 159 - 176

CHAUMEIL, J.P.

1987 "Bibliografía Yagua II". *Amazonía Peruana* 8(14): 161-164.

CHAUMEIL, JEAN PIERRE.

1987 **Nïhamwo: los Yagua del Nor-Oriente peruano**. CAAAP. 183 p.

CHAVARRIA, MARIA C.

1973 **Esbozo fonológico del Ese? éxe ó "Huarayo" (Tacana)**. CILA - UNMSM. 90 pp. (mimeo).

CHAVARRIA, MARIA C.

1983 **Bibliografía Pano-Tacana**. CILA-UNMSM. 166 pp. (mimeo).

CHAVARRIA MARIA C.

1980 **Léxico Ese-éja castellano, Castellano-ese-éja**. CILA-UNMSM. 91 pp. (mimeo)

CHAVARRIA MENDOZA y CERNA, JOSÉ.

1986 "Fuentes para la investigación de la literatura oral de las etnias de la Amazonía Peruana". *Amazonía Peruana* N° 7(13): 161 - 175.

CHIRIF, ALBERTO y MORA, CARLOS.

1977 **Atlas de Comunidades Nativas**. Lima: SINAMOS - Dirección General de Organizaciones Rurales.

CORBERA MORI, ANGEL.

1978 **Fonología del Aguaruna (Jíbaro)**. CILA-UNMSM. 70 pp. (mimeo).

CORBERA MORI, ANGEL.

1980 "Algunos procesos morfofonémicos que subyacen en la fonología Aguaruna". *Amazonía Peruana* 3(5): 103-120.

CORBERA MORI, ANGEL.

1980 "Vocabulario breve del idioma Huambisa". **Panorama Amazónico** 4: 67-71.

CORBERA MORI, ANGEL.

1981 **Glosario Aguaruna - Castellano**. CILA-UNMSM. 85 pp. (Mimeo).

CORBERA MORI, ANGEL.

1984 **Bibliografía de la familia Lingüística Jíbaro**. Tomo I. CILA - UNMSM. 98 pp. (Mimeo).

CORBERA MORI, ANGEL.

1987 **Bibliografía de la familia lingüística Jíbaro (II)**. Lima: CILA, UNMSM.

CORBERA MORI, ANGEL,

1992 **Bibliografía de la familia Lingüística Jíbaro**, Tomo II. CILA - UNMSM. (Mimeo).

CORTEZ MONDRAGON, MARIA.

1980 **Esbozo fonológico del Cacataibo**. Tesis para optar el título profesional de Licenciado en Lingüística. Lima: UNMSM

COSTALES, PIEDAD y COSTALES, ALFREDO.

1983 **Amazonía Ecuador - Perú - Bolivia**. Quito: Mundo Shuar.

COX, DORIS,

1957 "Candoshi verb inflection".

International Journal of American Linguistics, Vol. 23. pp. 129 - 140.

CROESE NIJSSSEN, ROBERTO.

1990 "Evidencias léxicas y gramaticales para una posible filiación del Mapudungu con la familia Arawak". In: CERRON - PALOMINO, RODOLFO y SOLIS, GUSTAVO (orgs.) **Temas de Lingüística Amerindia**. Lima: CONCYTEC - GTZ, p. 275 - 290.

CROMACK, ROBERT E.

1968 Language systems and discourse structure in Cashinawa. Tesis para
obtar el grado de Ph. D., especialidad en Lingüística, Hatrford Seminary
Foundation. Publicada en *Hartford Studies in Linguistics*, Nº 23. 1968,
Vol. 1: XVII + 214 pp.: Vol. 2: pp. 215 - 381.

D'ANS, ANDRE - MARCEL.

1970 **Materiales para el estudio del grupo Lingüístico pano.** UNMSM. 158
pp.

D'ANS, ANDRÉ - MARCEL.

1972 "Les tribus indigenes du Parc National du Manu". XXXIX Congreso
Internacional de Americanistas vol. 14,

D'ANS, ANDRE - MARCEL

1972a **Léxico Yaminahua (Pano).** CILA - UNMSM. 22 pp. (mimeo)

D'ANS, ANDRÉ - MARCEL.

1972b **Repertorio etno-botánico y etno-zoológico Amahuaca (Pano).** Doc. de
T. Nº 3. Lima: CILA, UNMSM.

D'ANS, ANDRE - MARCEL y ELS VAN DEN EYNDE.

1972 **Léxico Amahuaca (Pano).** CILA-UNMSM. 43 pp. (Mimeo).

D'ANS, ANDRE - MARCEL.

1973a **Estudio glotocronológico sobre nueve hablas pano.** CILA-UNMSM. 27
pp. (Mimeo)

D'ANS, ANDRÉ - MARCEL.

1973b "Reclasificación de las lenguas pano y datos glotocronológicos para la
etnohistoria de la amazonía peruana". *Revista del Museo Nacional* Tomo
39, p. 349 - 369.

D'ANS, ANDRÉ - MARCEL; MARÍA CHAVARRIA, NILDA GUILLEN y
GUSTAVO SOLIS,

1973 **Problemas de clasificación de lenguas no - andinas en el sur-este
peruano.** CILA-UNMSM. 52 pp. (mimeo).

D'ANS, ANDRE - MARCEL y MARÍA CORTEZ MONDRAGON.

1973 **Términos de colores cashinahua**. CILA - UNMSM. 13 pp. (mimeo)

D'ANS, ANDRÉ- MARCEL.

1974 "Estructura semántica del parentesco Machiguenga (Arawak)". *Revista del Museo Nacional* 40: 341 - 361.

1983 "Parentesco y nombre Semántico de las denominaciones interpersonales en Cashinahua (Pano). In: CORBERA MORI, ANGEL (ed.)

DAVILA HERRERA, CARLOS y CORBERA MORI, ANGEL.

1982 **Lingüística en la Amazonía Peruana**. Lima: SEAS, UNMSM.

DERBYSHIRE, DESMOND C. y PULLUM, GEORGE K. (eds.)

1986 **Handbook of Amazonian Languages**. vol. 1. Berlin: Walter de Gruyter & Co.

DERBYSHIRE, DESMOND C. e PULLUM, GEORGE K. (eds.)

1990 **Handbook of Amazonian Languages**, vol. 2. Berlin: Walter de Gruyter & Co.

DERBYSHIRE, D.C. Y PAYNE, DORIS.

"Noun Classification System of Amazonian Languages". In: PAYNE, DORIS (ed.) **Amazonian Linguistics**. 1990, p. 243 - 270.

DIRKS, SYLVESTER.

1953 "Campa (Arawak) phonemes" **International Journal of American Linguistics**, vol. 19, pp. 302 - 304.

DUFF, MARTHA.

1957 "A syntactical analysis of an Amuesha (Arawak) text". *IJAL* 13: 171 - 178.

DUFF, MARTHA.

1959 "Amuesha (Arawak) syntax I: Simple sentence types". **Serie Lingüística Especial N° 1**, p. 172 - 237.

DUFF (TRIPP), MARTHA.

1963 "El grabado en papel". *Perú indígena*, Vol. X, Nº 24 - 25. pp. 79-81.
Edición revisada: *La escritura creativa en las escuelas bilingües de los amuesha*. Educación Bilingüe., cap. 19. 1979, pp. 359 - 366.

DUFF (TRIPP), MARTHA.

1981 "Prominencia y cohesión en la narración Amuesha". En: *Cohesión y enfoque en textos y discursos*, p. 17 - 67.

EAKIN, LUCILLE.

1988 "La ubicación de la acción en la narrativa yaminahua". *Lenguaje y Ciencias* 28(1): 19 - 30.

EASTMAN, ROBERT y ELIZABETH EASTMAN.

1963 "Iquito syntax". *Studies in Peruvian Indian Languages I*. pp. 145 - 192.

ESPINOZA, ESTHER y CAMINO, ALEJANDRO.

1985 "Bibliografía Machiguenga". *Amazonía Peruana* 6(11): 159 - 182.

ESPINOZA PEREZ, LUCAS.

1989 *Breve diccionario analítico Castellano-tupí del Perú*; sección Cocama, Iquitos, CETA.

EVERETT, DANIEL L.

1988 "Clitics, case and word order in Yagua". *Work Papers* 27:93 - 142.

EVERETT, DANIEL L.

1989 "Clitic doubling, reflexives, and word order alternations in Yagua". *Language* 65(2):339 - 372.

FAST, PETER W.

1953 "Amuesha (Arawak) phonemes" *International Journal of american Linguistics*, Vol. 19, pp. 191 - 194.

FAST, GERHARD y RUBY FAST.

1981 *Introducción al idioma Achuar*. Documento de trabajo Nº 20. 144 pp.

FAUST, NORMA y EVELYN G. PIKE.

1959 "The Cocama sound System". Presentación bilingüe con versión portuguesa: "O sistema fonémico do Kokama". Serie Lingüística Especial Nº 1. Publicacoes do Museu Nacional, Río de Janeiro. pp. 10-55.

FAUST, NORMA.

1971 "Cocama clauses types". *Tupi Studies I*, Summer Institute of Linguistics Publications in Linguistics and Related Fields Nº 29. pp. 73-105.

FAUST, NORMA.

1972 *Gramática cocama: Lecciones para el aprendizaje del idioma Cocama*. Serie Lingüística Peruana Nº 6. 168 pp.; 2a edición.

FAUST, NORMA.

1973 *Lecciones para el aprendizaje del idioma Shipibo-conibo*. Documento de trabajo Nº 1. ILV, 160 pp.

FRANK, ERWIN H.

1987 "Bibliografía anotada de fuentes con interés para la etnología y etnohistoria de los Uni". *Amazonía Peruana* 8(14): 151 - 160.

GARCIA MONGE, MARIA E.

1972 *Gramática Chayahuita - Castellano* (ms.).

GARCIA - RENDUELES, MANUEL A.

1977 "Bibliografía de la familia lingüística jibaroana". *Amazonía Peruana* 1(2) 171 - 178.

GARCIA RIVERA, FERNANDO.

1990 "Préstamos quechuas en el Shipibo". En: CERRON - PALOMINO, RODOLFO y SOLIS, GUSTAVO (orgs.) *Temas de Lingüística Amerindia*, p. 309 - 315.

GUILLEN AGUILAR, NILDA

197(?) *Léxico shipibo - Castellano, Castellano - Shipibo*. (ms.).

GUILLEN AGUILAR, NILDA.

"El sistema de colores en el idioma Shipibo". *Educación* 13: 27 - 34.

HART, GEORGE y HELEN HART.

1981 "La cohesión en el texto narrativo del chayahuita". En: *Cohesión y enfoque en textos y discursos*. pp. 69-151.

HART, HELEN (comp).

1988 *Diccionario Chayahuita - Castellano*, Pucallpa, ILV.

HART, RAYMOND E.

1963 "Semantic components of shape in amarakaeri grammar". *Anthropological Linguistics*, Vol. 5, Nº 9. pp. 1 - 7.

HEITZMAN, ALLENE R.

1975 "Correspondencias entre ciertos grupos de fonemas en varios dialectos campa". *Actas y memorias del XXXIX Congreso Internacional de Americanistas*, IEP Vol. 5, pp. 165 - 179.

HELBERG CHAVEZ, HEINRICH.

1978 *Skizze einer Grammatik des Amarakaeri*. Tese de doutorado. Berlín: Tübingen. Cf. también Gramática.

HELBERG CHAVEZ, HEINRICH.

1990 "Análisis funcional del verbo Amarakaeri". En: CERRON - PALOMINO, Rodolfo y SOLIS, Gustavo (eds.). p. 227 - 249.

HYDE, SILVA; con ROBERT RUSSELL, DELORES RUSSELL y MARÍA CONSUELO DE RIVERA.

1980 *Diccionario Amahuaca*. Serie Lingüística Peruana Nº 7. ILV. Edición preliminar. 154 pp.

INGA, ANTONIETA.

1969 *Fonología aguaruna*. Tesis de Bachiller en Lingüística. Lima: UNMSM.

JAKWAY, MARTHA.

1986 *Vocabulario Huambisa*. Serie Lingüística Peruana Nº 24. Lima: ILV.

KENSINGER, KENNETH M.

1963 "The phonological hierarchy of Cashinahua (Pano)". *Studies in Peruvian Indian Languages I*. pp. 207 - 217.

KENSINGER, KENNETH M.

1981 "Recent publications in Panoan Linguistics". *IJAL* 47(1): 68 - 75.

KENSINGER, KENNETH M.

1985 "Panoan Linguistic, folkloristic and Ethnographic Research: Retrospect and Prospect". In: KLEIN, H.M. y STARK, L., p. 224 - 285.

KEY, MARY RITCHIE.

1968 *Comparative Tacanan Phonology*. The Hague: Mouton.

KEY, MARY RITCHIE.

1979 *The Grouping of South American Indian Languages*. Tübingen: Gunter Narr.

KLEIN, HARRIET E.M. y STARK, LOUISA R.

1985 *South American Indian Languages: Retrospect and Prospect*. Austin: University of Texas Press.

Reseña del Libro en: *IJAL* 56(1): 166-69. 1990

KINDBERG, LEE D.

1961 "Independent and dependent sentence types in Campa (Arawak)". In: A William Cameron Townsend en el Vigésimo - quinto aniversario del ILV. México, p. 505 - 518.

KINDBERG, LEE (comp).

Diccionario Asháninka (ed. provisional). Yarinacocha. ILV.

KINDBERG, WILLARD.

1961 "Campa (Arawak) morphology". A Willian Cameron Townsend en el vigésimo - quinto aniversario del Instituto Lingüístico de Verano. pp. 519 - 553.

KINDBERG, WILLARD.

1975 "Formas vacías en el Campa Asháninka". *Lingüística e Indigenismo moderno de América*, p. 53 - 58.

KNEELAND, HARRIET,

1979 *Lecciones para el aprendizaje del idioma Mayoruna*. Documento de trabajo N° 14. IV + 250 pp.

KNEELAND, HARRIET.

1982 "El 'ser cómo' y el 'no ser cómo' de la comparación en mátses". *Conjunciones y otros nexos en tres idiomas amazónicos*. pp. 77 - 128.

LANDERMAN, PETER N.

1973 *Vocabulario quechua del Pastaza*. Serie Lingüística Peruana N° 8. ILV, 114 pp.

LARSON, MILDRED L.

1957 "Comparación de los vocabularios aguaruna y huambisa". *Tradicción*, Vol. VII. N° 19 - 20, pp. 147 - 168.

LARSON, MILDRED L.

1963 "Emic classes which manifest the obligatory tagmenes in major independent clauses types of Aguaruna (Jívaro)". *Studies in Peruvian Indian Languages* 1. pp. 1 - 36.

LARSON, MILDRED L.

1966 *Vocabulario comparado de las lenguas Aguarunas y castellano*. (216 pp. 2a edición revisada: *Vocabulario aguaruna de amazonas*, Serie Lingüística Peruana N° 3. ILV, VI + 211 pp.

LARSON, MILDRED L. y FAST Mowitz.

1974 *Introducción al idioma aguaruna*. Yarinacocha, ILV. Cif. también en reseña en *IJAL* 48:484 - 5, 1982

LARSON, MILDRED L.

1977 *The functions of reported speech in discourse*. Tesis para optar el grado de Ph. D., especialidad en Lingüística, University of Texas at Arlington. Publicada en *SIL Publications in Linguistics*, N° 59. 1978, XIV+421 pp. Versión castellana: *Funciones del discurso directo en narraciones aguaruna*, DEL N° 71. 19485, 2989 pp. (Microficha)

LARSON, MILDRED L.

1984 "The structure of Aguaruna (jivaro) texts". *Papers in Textlinguistics*. 43: 153 - 209.

LAURIALT, JAMES.

1965 "Alternate - mora timing in Shipibo". *IJAL* 14(1): 22 - 24.

LEACH, ILO M.

1969 *Vocabulario Ocaina*. Serie Lingüística Peruana N° 4. XII+176 pp.

LÉMLE, MIRIAM.

1971 "Internal Classification of the Tupi -Guaraní Linguistics. In: BENDOR-SAMUEL, D. (ed) *Tupi Studies I*. 1971. Summer Institute of Linguistics. Publications in Linguistics and Related Fields N° 29, pp. 107 - 129.

LOOS, BETTY y EUGENE E. LOOS.

1973 "La estructura semántica y fonológica de los prefijos verbales en capanahua". *Estudios Panos I*. pp. 63 - 132; 2a ed., 1978.

LOOS, BETTY y EUGENE E. LOOS.

1975 *Textos Capanahua I*, Datos Etno-lingüísticos N° 8. 173 pp. (Microficha) 2a edición revisada: *Comunidades y Culturas Peruanas* N° 17, Tomo I. 1980, 175 pp.

LOOS, EUGENE E.

1963 "Capanahua narration structure". *Studies in Literature and Language*, Vol. IV, Supplement. University of Texas at Austin. pp. 697 - 742.

LOOS, EUGENE E.

1967 *The phonology of Capanahua and its grammatical basis*. Tesis para optar el grado de Ph. D., especialidad en Lingüística, University of Texas at Austin: VII+233 pp.

LOOS, EUGENE E.

1973 "La señal de transitividad del sustantivo en los idiomas panos". *Estudios Panos*. I, pp. 133 - 184.

LOOS, EUGENE E. (ed.).

1973a *Estudios Panos I*. Serie Lingüística Peruana N° 10. Lima ILV.

LOOS, EUGENE E. (ed.)

1973b **Estudios Panos II**. Serie Lingüística Peruana N° 11. Lima: ILV.

LOOS, EUGENE E.

1975 "Rasgos sintáctico - fonémicos en la historia lingüística de los idiomas de la familia Pano". **Lingüística e Indigenismo moderno de América**, p. 181 - 184.

LOOS, EUGENE E. (ed.)

1976 **Verbos Performativos**. **Estudios Panos V**. Serie Lingüística Peruana N° 14. Lima: ILV.

LOOS EUGENE E. y BETTY LOOS.

1976 "Capanahua". **Materiales para estudios fonológicos**, Tomo I. pp. 126 - 150.

LORIOT, JAMES y BARBARA HOLLENBACH.

1970 "Shipibo paragraph structure". **Foundations of Language**, Vol. 6. pp. 43 - 66.

LYON, PATRICIA.

1975 "Dislocación tribal y clasificaciones lingüísticas en la zona del río Madre de Dios". En: **Lingüística e Indigenismo Moderno de América**. Lima: IEP, p. 185 - 207.

MATTESON, ESTHER.

1955 "Analyzed Piro text: A boy and a jaguar". **Kroeber Anthropological Society Papers** N° 12. pp. 22 - 44.

MATTESON, ESTHER.

1964 "Algunas afiliaciones de la familia Arawak". **XXXV Congreso Internacional de Americanistas**, Actas y Memorias, Vol. II, pp. 519 - 523.

MATTESON, ESTHER.

1965 **The piro (Arawakan) language**. University of California, Berkeley y Los Angeles. Cf. Reseña en: **IJAL**, vol. 33, 1967, p. 173 - 176.

MATTESON, ESTHER; WHEELER, ALVA; JACKSON, FRANCES L.; WALTZ, NATHAN E. y CHRISTIAN, KIANA R.

1972 **Comparative Studies in Ameridian Languages**. *Janua Linguarum, Serie Práctica*, 127. La Haya: Mouton.

MERCIER, J.M.

1983 "El Kichwa del Napo". En: CORBERA MORI, ANGEL (ed.). p. 29 - 64.

MERCIER, JUAN MARCOS.

1985 "Tradiciones lingüísticas del Alto Napo". *Amazonía Peruana* 12: 37 - 58

MINOR, EUGENE E.

1956 "Witoto vowel clusters". Secuencias. *International journal of American Linguistics*, Vol. 22, pp. 131 - 137.

MINOR, EUGENE E. y EUGENE E. LOOS.

1963 "The structure and contexts of Witoto predicates in narrative speech". *Studies in Peruvian Indian Language I*. pp. 37 - 66.

MINOR, EUGENE E. y DOROTHY MINOR.

1971 *Vocabulario Huitoto Muinane*. Serie Lingüística Peruana N° 5. ILV, XII+141 pp.

MONTAG, SUSAN.

Diccionario Cashinahua. Serie Lingüística Peruana N° 9, Parte I: Cashinahua - castellano, 532 pp.; Parte II: Castellano - Cashinahua y nombres de las aves, 322 pp. (Microficha).

2a edición revisada: *Diccionario Cashinahua*, Tomo I y Tomo II. Serie Lingüística Peruana N° 9. 19481, 621 pp.

MOON, GUI - SUN.

1988 "Nasal harmony in Aguaruna". *Texas Linguistic Forum* 29: 115 - 146.

NOBLE, G. KINGSLEY.

1965 *Proto - Arawakan and Its Descendants*. Publications of the Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore and Linguistics, 38. Bloomington: Indiana University Press.

OSBORN, HENRY.

1948 "Amahuaca phonemes". *International Journal of American Language*, Vol XIV. pp. 188 - 190

PARKER, STEPHEN (comp).

1987 *Vocabulario y textos chamicuro*. Yarinacocha. Ministerio de Educación e ILV.

PARKER, STEVE.

1990 "Laminal sibilants in Chamicuro". *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics* 34:59 - 74.

PAYNE, DAVID L.

1976 *Nasalidad en Aguaruna*. Serie Lingüística Peruana N° 15. 83 pp.; ILV. 2a edición. 1978.

PAYNE, DAVID L.

1980 *Diccionario Ashéninka-Castellano*. Doc. de T. N° 18. Lima, ILV.

PAYNE DAVID L. et al.

1981 *Morfología, fonología y fonética del Ashéninka del Apurucayali (Campa-Arawak Preandino)*. Serie Lingüística Peruana N° 18. Lima: ILV.

PAYNE DAVID L.

1981 "Bosquejo fonológico del proto-shuar-candoshi: Evidencia para una relación genética". *Revista del Museo Nacional*, Tomo XLV. pp. 323 - 377.

PAYNE, DAVID L. JUDITH K. PAYNE y JORGE SÁNCHEZ S.

1982 *Morfología, fonología y fonética del ashéninka del Apurucayali (campa - arawak preandino)*. Serie Lingüística Peruana N° 18. ILV, 311 pp.

PAYNE, DAVID L. y MARLENE BALLENA

1983 D., editores. *Estudios lingüísticos de textos ashéninka (campa arawak preandino)*. Serie Lingüística Peruana N° 21. ILV, 166 pp.

PAYNE DAVID L.

1985 "The Genetic Classification of Resígaro". *IJAL* 51(2): 222 - 245.

PAYNE DAVID L.

1990a "Accent in Aguaruna". In" PAYNE, Doris (ed.), p. 161 - 182.

PAYNE DAVID L.

1990b "Extrametricalidad y acento tonal en el Aguaruna". IN: CERRON - PALOMINO, Rodolfo y SOLIS, Gustavo (eds.), p. 251 - 272.

PAYNE, DORIS L.

1984 "Evidence for a Yaguan - Zaparoan connection". **Work papers of the SIL**. University of North Dakota Session, Vol. 28, pp. 131 - 156.

PAYNE, DORIS.

1985 "Degrees of inherent transitivity in Yagua verbs". **International journal of American Linguistics**, Vol. 51. pp. 19 - 37.

PAYNE, DORIS L.

1985 "-ta in zaparoan and Peba - Yaguan". **IJAL** 51(4): 529 - 531

PAYNE DORIS L.

1986 "Basic constituent order in Yagua clauses: implications for word order universals". In: DERBYSHIRE, D. y PULLUM, G. (eds.), p. 440 - 465.

PAYNE, DORIS.

1986 Noun classification in Yagua. **Noun classes and categorización in typological perspective**. Ed. by Colette Craigi, Amsterdam.

PAYNE, DORIS and THOMAS E. PAYNE.

1989 A gramatical sketch of Yagua. **Handbook of Amazonian Languages**, 2 Ed. by Desmond Derbyshire and G. Pullum. Berlin.

PAYNE, DORIS L.

1990 "Morphological Characteristics of Lowland South American Languages". In: Payne, Doris (ed.) **Amazonian Linguistics**, p. 213 - 241.

PAYNE DORIS, (ed.)

1990 **Amazonian Linguistics. Studies in Lowland South American Languages**. Austin: University of Texas Press.

PAYNE, JUDITH.

1989 **Lecciones para el aprendizaje del idioma Ashéninca**. Serie Lingüística Peruana N° 28. Lima: ILV.

PAYNE, JUDITH.

1990 "Ashéninca stress pattern". In: PAYNE, Doris (ed.), p. 185 - 209.

PAYNE, THOMAS E.

1984 "Locational relations in Yagua narrative". **Work Papers of the SIL**, University of North Dakota Session, Vol. 28. pp. 157 -192.

PAYNE, THOMAS E.

1987 "Pronouns in Yagua discourse". **IJAL** 53(1):1 - 20.

PAYNE, THOMAS E.

1988 "Referential distance and discourse structure in Yagua". **Studies in Language** 12(2): 345 - 392.

PIKE, KENNETH L. y MILDRED L. LARSON.

1964 "Hyperphonemes and non-systematic features of Aguaruna phonemics". **Studies in Languages and linguistics in honor of Charles C. Fries**. Albert H. Marckwardt, ed., English Language Institute, University of Michigan, pp. 55.- 67.

PIKE, EUNICE y EUGENE SCOTT.

1964 "The phonological hierarchy of Marinahua". **Phonetics**, Vol. 8. 1962 pp. 1 - 8.

POTTIER, BERNARD.

1983 **América Latina en sus lenguas indígenas**. Venezuela: Monte Avila Editores/UNESCO.

POWLISON, PAUL S.

1962 "Palatalization portmanteaus in Yagua". **WORD** 18:280 - 299.

POWLISON, ESTHER.

1971 "The suprahierarchical and hierarchical structures of Yagua phonology". **Linguistics**, N° 75. pp. 43 - 73

REGAN, JAIME et al.

1991 **Chichasajmi: Hablemos Aguaruna**. T.1. Lima. Ediciones CAAAP. 268 p.

RIBEIRO, DARCY y MARY RUTH WIESE.

1978 "Los grupos étnicos de la amazonía peruana". **Comunidades y Culturas Peruanas**. N° 13. ILV, 237 pp.

RICH, FURNE.

1963 "Arabela phonemes and high - level phonology". *Studies in Peruvian Indian Languages I*. pp. 193 - 206

RICH, ROLAND.

1981 "Técnicas de narración en arabela con referencia a tiempo y aspecto". *Cohesión y enfoque en textos y discursos*. pp. 153 - 184.

RODRIGUEZ, ARYON DALL'IGNA.

1958 "Classification of Tupi-Guarani". *IJAL* 24: 231-234.

RODRIGUEZ, ARYON DALL'IGNA.

1964 "A classificação do tronco linguístico Tupí". *Revista de Antropologia*, vol. 12: 99-104

RODRIGUEZ, ARYON DALL'IGNA.

1984(5) *Relações Internas na família linguística Tupí*. Separata de la *Revista de Antropología*. vols. 27/28. p. 33 - 53.

RODRIGUEZ, ARYON DALL'IGNA.

1986 *Línguas Brasileiras. Para o conhecimento das línguas indígenas*. São Paulo: edições Loyola.

RUSSELL, ROBERT.

1958 "Algunos morfemas de Amahuaca (Pano) que equivalen a la entonación del castellano". *Perú Indígena*, Vol. VII, Nº 16 - 17. pp. 29 - 33.

RUSSELL, ROBERT y DELORES RUSSELL.

1959 "Syntactotonomics in Amahuaca (Pano)". Presentación bilingüe con versión portuguesa: "Sintatotonémica no amawaka (pano)". *Serie lingüística Especial Nº 1. Publicacoes do Museu Nacional, Rio de Janeiro*, pp. 128 - 167.

RUSSELL, ROBERT y DELORES RUSSELL.

1959 "Amawaca vocabulary". Presentación bilingüe con versión portuguesa: "Vocabulario amawaka". *Serie Lingüística Especial Nº 1. Publicacoes do Museu Nacional, Rio de Janeiro*. 168 - 171.

- RUSSELL, ROBERT,
1975 **Estudios panos IV: Una gramática transformacional del amahuaca.**
Serie Lingüística Peruana N° 13. 108 pp.
- SAFIR, KEN.
1982 "Nasal spreading in Capanahua". **Linguistic Inquiry** 13(4): 689 - 694.
- SHAVER, HAROLD.
1982a "Relaciones entre proposiciones en nomatsiguenga". En: **Conjunciones y otros nexos en tres idiomas amazónicos.** pp. 129 - 182.
- SHAVER, HAROLD.
1982b "Funciones de la partícula *cara* en nomatsiguenga" En: **Conjunciones y otros nexos amazónicos,** pp. 183 - 197.
- SHELL, OLIVE A.
1950 "Cashibo I: Phonemes". **International Journal of American Linguistics,**
Vol. 16. pp. 198 - 202.
- SHELL, OLIVE A.
1957 "Cashibo II: Grammatical analysis of transitive and intransitive verb patterns".
International Journal of American Linguistics, Vol. 23. pp. 179-218.
- SHELL, OLIVE A. y WISE, MARY RUTH.
1971 **Grupos idiomáticos del Perú.** Lima: UNMSM- ILV.
- SHELL, OLIVE A.
1975 **Estudios panos III: Las lenguas pano y su reconstrucción.** SLP N° 12,
212 pp.; 2a ed., 1985
- SHELL, OLIVE (comp).
1987 **Vocabulario Cashibo-cacataibo.** Yarinacocha, ILV. 105 p.
- SHNLL, BETTY A. y MARY RUTH WIESE.
1963 "Noncontingent declarative clauses in Machiguenga (Arawak)". **Studies in Peruvian Indian Languages** pp. 103-144.
- SNELL, BETTY ELKINS.
1974 **Machiguenga: fonología y vocabulario breve.** Doc. de T. N° 5. Lima:
ILV.

SOLIS FONSECA, GUSTAVO.

1973 **Fonología machiguenga (Arawak)** CILA-UNMSM, 80 pp. (mimeo).

SUAREZ, JORGE.

"Moseten and Pano - Tacanan". **Antropological Linguistics**. 11(9): 255 - 266.

SUAREZ, JORGE.

1973 "Macro - Pano - Tacanan". **IJAL** 39(3): 137 - 54.

SWIFT, KENNETH E.

1988 **Morfología del Caquinte**. Serie Lingüística Peruana N° 25. Lima: ILV.

TAYLOR, ANNE-CHRISTINE y DESCOLA, PHILIPPE.

1981 "El conjunto jívaro en los comienzos de la conquista española del Alto Amazonas". **Bulletin del Institut français d'etudes andines**, vol 10(3/4): 7 - 54.

TOEDTER, CHRISTA.

1990 "Análisis de un texto narrativo en el Quechua del Pastaza". EN: CERRON - PALOMINO, Rodolfo y SOLIS, Gustavo (eds.). p. 69 - 80.

TOVAR, ANTONIO.

1986 "Las lenguas arahuacas. Hacia una delimitación y clasificación más precisa de la familia arahuaca". **Thesavrus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo** 41(1,2,3): 1 - 21.

TUGGY JOHN.

1966 **Vocabulario Candoshi de Loreto**. Serie Lingüística Peruana N° 2. ILV, VII+258 pp.

TUGGY, JOHN.

1976 "Candoshi: Datos fonéticos". Del N° 53, 14 pp (Microficha).

TUGGY, JOHN.

1981 "Un estudio fonológico del discurso Candoshi". En: **Cohesión y enfoque en textos y discursos**. ILV, pp. 217-273.

TUGGY, SHEILA.

1982 "Las secuencias temporales y lógicas en Candoshi". En **Conjunciones y otros nexos en tres idiomas amazónicos**. pp. 37-75

URIARTE, LUIS M.

1976 "Poblaciones nativas de la Amazonía Peruana" **Amazonía Peruana** 1(1): 9-58. Lima: CAAAP.

VAN DEN EYNDE, ELS.

1972 Léxicos y fonología Amarakáiri y Wachipáiri (Harákmbet) ó "Mashco". CILA-UNMSM. 43 pp. (Mimeo)

VELIE, DANIEL y VIRGINIA VELIE.

1977 Vocabulario Orejón. Datos etno-lingüísticos Nº 54. 28 pp. dobles. (Microficha)

WISE, MARY RUTH.

1963 "Six levels of structures in Amuesha (Arawak) verbs". **International Journal of American Linguistics**, Vol. 29. pp. 132-152.

WISE, MARY RUTH.

1968 Identification of participants in discourse: A study of aspects of form and meaning in Nomatsiguenga. Tesis para optar el grado de Ph. D., especialidad en Lingüística. University of Michigan. XIV+352 pp.

WISE, MARY RUTH.

1975 "Social roles, plot roles and focal roles in Nomatsiguenga Campa myth". **Lingüística e Indigenismo moderno de América**, p. 125 - 152.

WISE, MARY RUTH.

1975 Datos suplementarios sobre "Grupos idiomáticos del Perú". (Folheto). Yarinacocha, Perú: ILV.

WISE, MARY RUTH.

1976 "Apuntes sobre la influencia Inca entre los amuesha: factor que oscurece la clasificación de su idioma". **Revista del Museo Nacional**, Tomo XLII, pp. 355 - 366.

WISE, MARY RUTH.

1983 "Lenguas indígenas de la Amazonía Peruana: historia y estado presente".
América Indígena 43(4): 823 - 848.

WISE, MARY RUTH

1986 (comp) *Bibliografía del Instituto Lingüístico de Verano en el Perú, 1946 - 1986*. Yarinacocha ILV, 379 p.

WISE, MARY RUTH.

1986 "Gramatical Characteristics of Pre-Andine Arawakan Languages of Peru".
In: *Derbyshire y Pullum (eds.)*, p. 567 - 642.

WISE, MARY RUTH.

1990a "Valence-Changing Affixes in Maipuran Arawakan Languages". In:
PAYNE, Doris (ed.). *Amazonian Linguistics*. p. 89-114.

WISE, MARY RUTH.

1990b "Afijos causativos y comitativos en idiomas de la familia Arawaka Maipuran", En: CERRON - PALOMINO, Rodolfo y SOLIS, Gustavo (orgs.), p. 291 - 307.

WISTRAND ROBINSON, LILA.

1967 *Cashibo Language Contacts* (ms.).

YANKUAM' JINTIA et al.

1991 *Achuar Matsátmau/Mundo Achuar*.
Lima. Ediciones CAAAP - 121 pp.